

100 termes en français

dans les télécommunications

n.1. Dans les télécommunications,
connectons en français.



Grâce à la participation financière
de l'Office québécois de la langue française



Ce document a été produit par et pour la Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec (FTQ). Notre organisation encourage la diffusion et la distribution de ses idées, valeurs et principes. Ainsi, sauf avis contraire, la reproduction en totalité ou en partie de ce document est autorisée à des fins non commerciales. La mention de la source est cependant obligatoire.

Remerciements

Table sectorielle des télécommunications de la FTQ

Patrick Drouin

Jean-Benoît Morel

Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec (FTQ)

565, boulevard Crémazie Est, bureau 12100
Montréal (Québec) H2M 2W3

Téléphone : 514 383-8000

ftq.qc.ca

Document imprimé au Service de l'imprimerie de la FTQ

Dépôt légal, 1^{er} trimestre 2025

Bibliothèque et Archives nationales du Québec

ISBN 978-2-89639-561-3

CÂBLE À FIBRE OPTIQUE	04
CONNECTEUR DE FIBRE OPTIQUE	11
ÉPISSURE MÉCANIQUE	20
ÉPISSURE PAR FUSION	22
INSTALLATION, ENTRETIEN ET RÉPARATION DES ÉQUIPEMENTS DE TÉLÉCOMMUNICATION PAR FIBRES OPTIQUES	27
NORMALISATION DES TÉLÉCOMMUNICATIONS PAR FIBRES OPTIQUES	44
RÉSEAU À FIBRES OPTIQUES	46
NOTES PAGE	60

Anglais	Français	Définition
application-specific optical fibre* application-specific optical fiber* ASOF specialty optical fibre* specialty optical fiber* specialty fibre* specialty fiber*	 fibre optique spécialisée (n.f.)	Fibre optique qui est conçue pour répondre à un besoin précis autre que la simple transmission de signal optique et qui présente donc au moins une propriété qui diffère des fibres généralement utilisées.
Note Par exemple, les fibres résistantes aux courbures (« bend-insensitive fibres ») et les fibres dopées à l'erbium sont des fibres optiques spécialisées.		
armoured optical fibre* cable armored optical fiber* cable	câble à fibre optique armé (n.m.) câble à fibres optiques armé (n.m.)	Câble à fibre optique muni d'une sous-couche protectrice métallique qui offre une protection mécanique.
Note La protection est généralement assurée par un ruban d'acier, une tresse en fils d'acier ou des fils d'acier.		

* En anglais, « fibre » est la graphie canadienne, alors que « fiber » est la graphie américaine.

Anglais	Français	Définition
bend-insensitive fibre bend-insensitive fiber bend-optimized fibre bend-optimized fiber bend-tolerant fibre bend-tolerant fiber bend-improved fibre bend-improved fiber	fibre résistante aux courbures (n.f.) fibre résistante à la courbure (n.f.) fibre insensible aux courbures (n.f.) fibre insensible à la courbure (n.f.) fibre insensible à la flexion (n.f.) fibre à courbure améliorée (n.f.)	Fibre optique conçue pour être moins sujette qu'une fibre ordinaire aux pertes de signal ou aux bris qui résultent de macrocourbures.
Notes • En d'autres termes, une fibre résistante aux courbures a un rayon de courbure minimal moins élevé. • Malgré l'utilisation des termes « fibre insensible aux courbures » et « fibre insensible à la flexion » en français, ce type de fibre n'est pas vraiment « insensibles » aux courbures. Il est seulement plus résistant à celles-ci.		
fibre count fiber count	nombre de fibres (n.m.)	Nombre de fibres optiques dans un câble à fibre optique.
Note • Le nombre de fibres à l'intérieur d'un câble à fibre optique (1, 12, 24, 36, 96, 144, 1728, etc.) diffère selon les besoins et les applications.		

Anglais	Français	Définition
gel-filled cable	câble rempli de gel (n.m.) câble avec gel (n.m.) câble à gel (n.m.)	Câble à fibre optique dans lequel les fibres sont protégées de l'eau et de l'humidité par une substance gélatineuse qui est généralement à base de pétrole ou de silicone.
Note • Voir « gel-free cable » (« câble sans gel »).		
gel-free cable dry cable	câble sans gel (n.m.) câble sec (n.m.)	Câble à fibre optique dans lequel les fibres sont protégées de l'eau et de l'humidité par un ruban ou une fibre généralement à base de polymère.
Notes • Ce type de câble offre une protection contre l'humidité et l'eau, sans l'aspect salissant des câbles à gel. • Voir « gel-filled cable » (« câble rempli de gel »).		
high-fibre-count cable high fibre count cable high-fiber count cable high fiber count cable	câble à fibre optique haute capacité (n.m.) câble à fibres optiques haute capacité (n.m.)	Câble à fibre optique qui contient un nombre élevé de fibres optiques.
Note • Le nombre de fibres varie selon le fabricant. Par exemple, les câbles à 432, 864, 1728, 3456 fibres et plus peuvent être considérés comme des câbles à fibre optique haute capacité.		

Anglais	Français	Définition
low-water-peak fibre low water peak fibre LWP fibre LWP fiber low-water-peak fiber low water peak fiber	fibres à faible pointe d'hydroxyle (n.f.)	Fibre optique conçue de manière à réduire la pointe d'hydroxyle, ce qui permet d'optimiser la plage de longueurs d'onde affectée par celle-ci pour la transmission de signal.
optical multimode 1 fibre optical multimode 1 fiber OM1 fibre OM1 fiber	fibres optiques OM1 (n.f.) fibres optiques de type OM1 (n.f.)	Fibre optique multimodale qui est généralement caractérisée par une gaine orange, un diamètre de cœur de 62,5 µm, une bande passante de 200 MHz sur 1 km à 850 nm, une distance maximale de transmission de 33 m en utilisant la norme Ethernet à 10 Gbit/s et son alimentation par une diode électroluminescente.
Notes • Les fibres optiques multimodales peuvent être de type OM1, OM2, OM3, OM4 ou OM5. • En français, le sigle « OM » (pour « optical multimode ») est implanté. Lorsque le contexte le permet, il est possible d'utiliser la forme longue du terme pour faciliter la compréhension de celui-ci (par exemple, en écrivant « fibres optiques de type OM1 » au lieu de « fibres optiques OM1 »).		

Anglais	Français	Définition
optical multimode 2 fibre optical multimode 2 fiber OM2 fibre OM2 fibre	 fibre optique OM2 (n.f.) fibre optique de type OM2 (n.f.)	Fibre optique multimodale qui est généralement caractérisée par une gaine orange, un diamètre de cœur de 50 µm, une bande passante de 500 MHz sur 1 km à 850 nm, une distance maximale de transmission de 82 m en utilisant la norme Ethernet à 10 Gbit/s et son alimentation par une diode électroluminescente.

Notes

- Les fibres optiques multimodales peuvent être de type OM1, OM2, OM3, OM4 ou OM5.
- En français, le sigle « OM » (pour « optical multimode ») est implanté. Lorsque le contexte le permet, il est possible d'utiliser la forme longue du terme pour faciliter la compréhension de celui-ci (par exemple, en écrivant « fibre optique de type OM2 » au lieu de « fibre optique OM2 »).

optical multimode 3 fibre optical multimode 3 fiber OM3 fibre OM3 fiber	 fibre optique OM3 (n.f.) fibre optique de type OM3 (n.f.)	Fibre optique multimodale qui est généralement caractérisée par une gaine bleue, un diamètre de cœur de 50 µm, une bande passante de 2000 MHz sur 1 km à 850 nm, une distance maximale de transmission de 300 m en utilisant la norme Ethernet à 10 Gbit/s et son alimentation par un laser VCSEL.
--	--	--

Notes

- Les fibres optiques multimodales peuvent être de type OM1, OM2, OM3, OM4 ou OM5.
- En français, le sigle « OM » (pour « optical multimode ») est implanté. Lorsque le contexte le permet, il est possible d'utiliser la forme longue du terme pour faciliter la compréhension de celui-ci (par exemple, en écrivant « fibre optique de type OM3 » au lieu de « fibre optique OM3 »).

Anglais	Français	Définition
optical multimode 4 fibre optical multimode 4 fiber OM4 fiber OM4 fibre	 fibre optique OM4 (n.f.) fibre optique de type OM4 (n.f.)	Fibre optique multimodale qui est généralement caractérisée par une gaine bleue, un diamètre de cœur de 50 µm, une bande passante de 4700 MHz sur 1 km à 850 nm, une distance maximale de transmission de 400 m en utilisant la norme Ethernet à 10 Gbit/s et son alimentation par un laser VCSEL.

Notes

- Les fibres optiques multimodales peuvent être de type OM1, OM2, OM3, OM4 ou OM5.
- En français, le sigle « OM » (pour « optical multimode ») est implanté. Lorsque le contexte le permet, il est possible d'utiliser la forme longue du terme pour faciliter la compréhension de celui-ci (par exemple, en écrivant « fibre optique de type OM4 » au lieu de « fibre optique OM4 »).

optical multimode 5 fibre optical multimode 5 fiber OM5 fibre OM5 fiber	 fibre optique OM5 (n.f.) fibre optique de type OM5 (n.f.)	Fibre optique multimodale qui est généralement caractérisée par une gaine vert lime, un diamètre de cœur de 50 µm, une bande passante de 4700 MHz sur 1 km à 850 nm, une distance maximale de transmission de 400 m en utilisant la norme Ethernet à 10 Gbit/s, son alimentation par un laser VCSEL et sa compatibilité avec le multiplexage par répartition en longueur d'onde.
--	--	--

Notes

- Les fibres optiques multimodales peuvent être de type OM1, OM2, OM3, OM4 ou OM5.
- En français, le sigle « OM » (pour « optical multimode ») est implanté. Lorsque le contexte le permet, il est possible d'utiliser la forme longue du terme pour faciliter la compréhension de celui-ci (par exemple, en écrivant « fibre optique de type OM5 » au lieu de « fibre optique OM5 »).

Anglais	Français	Définition
optical patch cord optical patch cable optical jumper	cordon de raccordement optique (CRO) (n.m.) cordon de raccordement à fibre optique (n.m.) cordon optique (n.m.) jarretière de raccordement optique (n.f.) jarretière de raccordement à fibre optique (n.f.) jarretière optique (n.f.)	Court câble à fibre optique qui est muni d'un connecteur aux deux extrémités et qui sert à relier deux points de connexion.
zero-water-peak fibre zero water peak fibre zero-water-peak fiber zero water peak fiber zwp fibre zwp fiber	fibre sans pointe d'hydroxyle (n.f.)	Fibre optique conçue de manière à éliminer la pointe d'hydroxyle, ce qui permet d'optimiser la plage de longueurs d'onde affectée par celle-ci pour la transmission de signal.

Anglais	Français	Définition
angled physical contact angled PC APC advanced physical contact (APC) angled-polish contact (APC)	polissage APC (n.m.) finition APC (n.f.) fini APC (n.m.) contact physique angulaire (n.m.) contact physique anglé (n.m.)	Polissage qui se distingue par une surface en angle de 8° à l'extrémité d'une ferrule de fibre optique.
Notes • Lors de la liaison de deux connecteurs, l'angle d'un connecteur à polissage APC assure la réflexion de la lumière dans la gaine, plutôt que dans la source. De cette manière, ce type de polissage permet de réduire l'affaiblissement de réflexion de manière plus importante que les polissages UPC (voir « ultra physical contact ») et PC (voir « physical contact »), pour lesquels la lumière est reflétée directement dans la source. • Voir « end finish » (« polissage »).		
crimp sleeve crimp ring crimp eyelet	manchon de sertissage (n.m.) manchon à sertir (n.m.) anneau de sertissage (n.m.) anneau à sertir (n.m.) bague de sertissage (n.f.) bague à sertir (n.f.)	Pièce cylindrique métallique qui est déformée à l'aide d'un outil à sertir pour fixer un connecteur à un câble à fibre optique.

Anglais	Français	Définition
dust cap	capuchon antipoussière (n.m.) bouchon antipoussière (n.m.) embout antipoussière (n.m.)	Pièce qui s'adapte au connecteur optique pour protéger son extrémité des contaminants et des risques d'endommagements lorsque la fibre optique n'est pas raccordée.
Note Le capuchon antipoussière, qui est généralement en plastique, en caoutchouc ou en métal, peut être détaché du connecteur, lié à l'aide d'une attache ou intégré. Il peut être un risque d'endommagement ou une source de contaminant, s'il n'est pas entretenu et nettoyé.		
end finish finish surface finish end polish polish	polissage (n.m.) finition (n.f.) fini (n.m.)	Caractéristique d'une fibre optique qui résulte du frottement de l'extrémité de sa ferrule sur une surface abrasive à l'aide d'un outil spécialisé.
Note Par exemple, il existe différents types de polissage comme : le polissage APC (voir « angled physical contact »), le polissage UPC (voir « ultra physical contact ») et le polissage PC (voir « physical contact »).		

Anglais	Français	Définition
FC connector (FC) ferrule connector (FC) fixed connector (FC) ferrule connection (FC) fixed connection (FC)	connecteur FC (n.m.) connecteur à ferrule (n.m.)	Connecteur de fibre optique cylindrique à ferrule de céramique de 2,5 mm, à ressort et à raccord métallique fileté.

Notes

- Le connecteur FC est généralement un assemblage des pièces suivantes : un capuchon antipoussière, un ensemble de ferrule, un raccord métallique fileté, un ressort, un manchon de sertissage et une botte de connecteur. Il est correctement aligné et inséré dans un point de connexion compatible, puis le raccord fileté est vissé pour établir la communication avec le réseau et verrouiller le connecteur.
- La combinaison de « connecteur » ou « connector » avec « FC » est redondante, mais en usage dans la documentation.
- En français, le terme « connecteur à ferrule » est parfois utilisé pour désigner ce type de connecteur. Cependant, les connecteurs ST, SC, LC et MPO, par exemple, sont aussi des connecteurs munis d'une ferrule.

Anglais	Français	Définition
LC connector (LC) Lucent connector (LC) little connector (LC) local connector (LC) Lucent connection (LC)	connecteur LC (<i>n.m.</i>) connecteur Lucent (<i>n.m.</i>)	Connecteur de fibre optique de petite taille à ferrule de céramique de 1,25 mm et à raccord en plastique de type pousser-tirer muni d'une languette de verrouillage.

Notes

- Le connecteur LC est généralement un assemblage des pièces suivantes : un capuchon antipoussière, un ensemble de ferrule, un boîtier de connecteur en plastique avec languette de verrouillage, un tube de plastique, un ressort et une botte de connecteur. Il est inséré dans un point de connexion compatible en alignant correctement le système de verrouillage à languette, puis le raccord est poussé, jusqu'au verrouillage du connecteur, pour établir la communication avec le réseau.
- La combinaison de « connecteur » ou « connector » avec « LC » est redondante, mais en usage dans la documentation. « Lucent » est le nom de l'entreprise qui a proposé le connecteur à l'origine.

Anglais	Français	Définition
multi-fibre push-on connector multi-fiber push-on connector MPO connector multi-fibre push-on multi-fiber push-on MPO multi-fiber termination push-on® connector MTP® connector multi-fiber termination push-on® MTP®	connecteur MPO (n.m.) connecteur multifibre pousser-tirer (n.m.) connecteur à ferrule haute densité (n.m.)	Connecteur multifibre à ferrule rectangulaire haute densité dont les raccords de type pousser-tirer sont genrés et munis d'une saillie d'alignement.

Notes

- Le connecteur MPO est généralement un assemblage des pièces suivantes : un capuchon antipoussière, une ferrule haute densité, un boîtier de connecteur, un ressort, un manchon de sertissage et une botte de connecteur. Le connecteur MPO mâle est muni de deux broches d'alignement, et le connecteur MPO femelle est muni de deux logements. Il est inséré et correctement aligné dans un point de connexion compatible, puis le raccord est poussé afin d'établir la liaison.
- « MTP® » est une marque de l'entreprise US Conec.

Anglais	Français	Définition
physical contact (PC)	polissage PC (n.m.) finition PC (n.f.) fini PC (n.m.) contact physique (n.m.)	Polissage qui se distingue par une surface légèrement convexe à l'extrémité d'une ferrule de fibre optique.

Notes

- L'extrémité d'un connecteur à contact physique est légèrement bombée. De cette manière, lorsqu'il y a liaison de deux connecteurs, l'espace entre ceux-ci est réduit pour assurer un bon contact.
- Voir « end finish » (« polissage »).

SC connector (SC) square connector (SC) standard connector (SC) subscriber connector (SC)	connecteur SC (n.m.) connecteur d'abonné (n.m.) connecteur carré (n.m.)	Connecteur de fibre optique carré à ferrule de céramique de 2,5 mm et à raccord en plastique de type pousser-tirer.
--	--	---

Notes

- Le connecteur SC est généralement un assemblage des pièces suivantes : un capuchon antipoussière, un ensemble de ferrule, un raccord en plastique à saillie d'alignement, un ressort, un manchon de sertissage et une botte de connecteur. Il est correctement aligné et inséré dans un point de connexion compatible, puis le raccord est poussé afin d'établir la communication avec le réseau.
- La combinaison de « connecteur » ou « connector » avec « SC » est redondante, mais en usage dans la documentation.

Anglais	Français	Définition
straight-tip connector ST connector ST straight tip (ST) straight terminus (ST)	connecteur ST (n.m.) connecteur à traction droite (n.m.)	Connecteur de fibre optique cylindrique à ferrule de céramique de 2,5 mm et à raccord métallique de type baïonnette.
Note Le connecteur ST est généralement un assemblage des pièces suivantes : un capuchon antipoussière, un ensemble de ferrule, un raccord métallique tournant (qui ressemble à celui d'un câble coaxial), un ressort, un manchon de sertissage et une botte de connecteur. Il est correctement aligné et inséré dans un point de connexion compatible, puis le raccord est poussé et tourné, jusqu'au verrouillage du connecteur, pour établir la communication avec le réseau.		
strain-relief boot	embout flexible (n.m.) embout souple (n.m.) botte flexible (n.f.) botte souple (n.f.)	Accessoire en matière souple qui couvre la jonction du connecteur et du câble d'une fibre optique afin de la protéger des déformations mécaniques.

Anglais	Français	Définition
terminate connectorize connectorise	terminer (v.) connectoriser (v.)	Ajouter un connecteur à l'extrémité d'une fibre optique ou des fibres d'un câble à fibre optique.
Notes - Le terme « connectoriser » pourrait être considéré comme un anglicisme, soit comme un emprunt hybride à l'anglais qui résulte de la francisation du verbe « connectorize » à l'aide de la terminaison verbale -er. Cependant, sa construction est semblable à celle d'autres verbes en français (comme « motoriser ») et, tout comme sa nominalisation (« connectorisation »), il est déjà en usage dans la documentation du domaine. - Voir « termination » (« terminaison »).		
termination connectorization connectorisation	terminaison (n.f.) connectorisation (n.f.)	Action d'ajouter un connecteur à l'extrémité d'une fibre optique ou des fibres d'un câble à fibre optique.
Notes - Par extension, la « terminaison » d'une fibre est aussi l'extrémité ou le connecteur de cette fibre - Le terme « connectorisation » pourrait être considéré comme un anglicisme (par exemple, un emprunt intégral à l'anglais), cependant il est en usage dans la documentation du domaine. - Voir « terminate » (« terminer »).		

Anglais	Français	Définition
ultra physical contact ultra PC UPC	polissage UPC (n.m.) finition UPC (n.f.) fini UPC (n.m.) ultracontact physique (n.m.) contact ultraphysique (n.m.)	Polissage qui se distingue par une surface convexe à l'extrémité d'une ferrule de fibre optique.
Notes • Le bombement d'un connecteur à polissage UPC (voir « UPC ») est plus prononcé que celui d'un connecteur à polissage PC (voir « PC »). De cette manière, lorsqu'il y a liaison de deux connecteurs, l'espace entre ceux-ci est réduit pour assurer un meilleur contact. • Voir « end finish » (« polissage »).		

Anglais	Français	Définition
capillary tube splice precision tube splice precision sleeve splice	épissure à tube capillaire (n.f.) épissure à tube d'alignement (n.f.)	Épissure mécanique effectuée à l'intérieur d'un tube en verre ou en céramique dont les dimensions sont adaptées à celles des fibres optiques et dans lequel on injecte un adhésif dont l'indice de réfraction est presque identique à celui des fibres.

Notes

- Généralement, l'épissure à tube d'alignement sert à effectuer des épissures rapides ou temporaires.
- Voir « capillary tube » (« tube capillaire »).

capillary tube precision glass tube precision glass sleeve	tube capillaire (n.m.) capillaire (n.m.) tube d'alignement (n.m.)	Tube en verre ou en céramique qui sert à l'épissure de fibres optiques et dont les propriétés permettent la bonne transmission du signal optique.
---	--	---

Note

- Voir « capillary tube splice » (« épissure à tube capillaire »).

Anglais	Français	Définition
V-groove splice Vee groove splic	épissure à rainure en V (n.f.) épissure à encavure en V (n.f.)	Épissure mécanique effectuée à l'aide d'un dispositif spécialisé muni d'une ou plusieurs rainures en V.

Notes

- Pour effectuer une épissure à rainure en V, des fibres dénudées sont alignées bout à bout dans la ou les rainures en V d'un dispositif spécialisé, une substance dont l'indice de réfraction est quasi identique à celui des fibres est ensuite injectée, et, finalement, un mécanisme de fixation mécanique est enclenché pour presser, aligner et immobiliser les fibres.
- Voir « V-groove » (« rainure en V »).

Anglais	Français	Définition
cladding alignment fusion splicer active cladding alignment fusion splicer	fusionneuse gaine à gaine (n.f.) fusionneuse à alignement gaine à gaine (n.f.) fusionneuse à alignement sur la gaine (n.f.) soudeuse gaine à gaine (n.f.) soudeuse à alignement gaine à gaine (n.f.) soudeuse à alignement sur la gaine (n.f.)	Fusionneuse conçue pour l'alignement des fibres optiques en fonction de la gaine.
Notes • L'alignement sur la gaine dépend grandement de la concentricité de la gaine et du cœur des fibres alignées. • Voir « core alignment fusion splicer » (« fusionneuse cœur à cœur »).		
electric arc arc	arc électrique (n.m.) arc (n.m.)	Décharge électrique qui est générée par les électrodes d'une fusionneuse et qui permet de lier de manière permanente deux fibres optiques en les chauffant.
Note • Voir « fusion splicer electrodes » (« électrodes pour fusionneuse »).		

Anglais	Français	Définition
fibres holder fiber holder	support de fibre (n.m.)	Composant d'une fusionneuse qui est muni d'un couvercle ainsi que d'une ou plusieurs rainures et dans lequel on insère une fibre optique pour l'immobiliser et éviter toute déformation lors d'une épissure ou de processus connexes.

Note

- Les supports de fibre sont généralement amovibles, ce qui permet de les utiliser lors des processus de dégainage, de nettoyage, de clivage et d'épissage. Différents formats de support de fibre existent pour les différents types de fibres optiques et de fibres rubans.

fusion splice protective sleeve fusion splice protection sleeve fusion splice sleeve fusion splice protector	manchon de protection d'épissure (n.m.) manchon d'épissure (n.m.) manchon d'épissure thermorétractable (n.m.) manchon thermorétractable (n.m.)	Manchon rigide composé d'un tube externe thermorétractable, d'un tube interne thermofusible et/ou d'un renfort, qui protègent mécaniquement et environnementalement une épissure.
---	---	---

Notes

- Lorsqu'il est composé de tous ces éléments, le manchon de protection d'épissure est inséré sur la fibre avant l'épissure et est placé sur l'épissure après celle-ci. Ensuite, le manchon est chauffé, et son tube externe (en polymère) se resserre sur son tube interne (en polymère), qui fond sur la fibre, et sur le renfort (en verre, en céramique ou en acier), qui empêche la courbure de la fibre.
- Les termes « manchon d'épissure thermorétractable » et « manchon thermorétractable » sont bien en usage en français, cependant ce type de manchon n'est pas nécessairement thermorétractable ou n'est pas seulement thermorétractable. Nous recommandons plutôt l'utilisation de « manchon de protection d'épissure » ou de « manchon d'épissure ».

Anglais	Français	Définition
fusion splicer electrodes fusion splicer electrode rods fusion splicer arc electrodes	électrodes pour fusionneuse (<i>n.f.</i>) électrodes pour soudeuse (<i>n.f.</i>)	Composants d'une fusionneuse qui génèrent une décharge électrique qui chauffe et fait fondre l'extrémité des fibres optiques à relier.
Notes • Les électrodes fonctionnent en pair. Elles doivent être recalibrées et remplacées à la longue, puisqu'elles se dégradent avec le temps et l'utilisation. • Voir « electric arc » (« arc électrique »).		
heat shrink oven	four de rétraction (<i>n.m.</i>) four à manchon de protection (<i>n.m.</i>)	Composant d'une fusionneuse qui produit de la chaleur de manière à provoquer le resserrement ou la fonte des manchons de protection d'épissure.
Notes • Le four est utilisé après l'épissure pour protéger celle-ci avec un manchon de protection. • Voir « fusion splice protective sleeve » (« manchon de protection d'épissure »).		

Anglais	Français	Définition
ribbon fusion splicer mass fusion splicer	fusionneuse à ruban (n.f.) fusionneuse de fibre ruban (n.f.) fusionneuse par fusion de masse (n.f.) fusionneuse multifibre (n.f.) soudeuse à ruban (n.f.) soudeuse de fibre ruban (n.f.) soudeuse par fusion de masse (n.f.) soudeuse multifibre (n.f.)	Fusionneuse conçue pour l'épissure des fibres optiques de câbles à structure ruban.

Note

- Certains composants (par exemple, les supports de fibre ou les électrodes) de ce type de fusionneuse sont adaptés ou configurés pour les câbles à structure ruban.

Anglais	Français	Définition
V-groove cleaning kit Vee groove cleaning kit V-groove kit Vee groove kit	trousse de nettoyage pour rainure en V (n.f.) trousse de nettoyage pour encavure en V (n.f.)	Ensemble d'outils et d'accessoires pour le nettoyage des rainures en V d'une fusionneuse.

Notes

- La trousse de nettoyage est un boîtier, un sac ou une pochette qui peut contenir des pinceaux de nettoyage, une loupe, un produit nettoyant, un dépoussiéreur, une lampe stylo, des cotons-tiges et d'autres accessoires permettant le nettoyage d'une fusionneuse et de ses rainures en V.
- En français, « kit » est parfois utilisé à la place de « trousse », mais pourrait être considéré comme un anglicisme.
- Voir « V-groove » (« rainure en V »).

V-groove Vee groove	rainure en V (n.f.) encavure en V (n.f.)	Composant d'une fusionneuse avec une entaille en forme de V qui permet le support et l'alignement d'une fibre optique pour son épissure.
--------------------------------------	---	--

Notes

- Dans certains cas, une surface avec de multiples rainures en V peut être utilisée pour le support et l'alignement. C'est le cas, par exemple, lors de la fusion des fibres individuelles d'un câble ruban.
- Le terme « rainure en V » est aussi utilisé de manière plus générale pour désigner toute entaille en forme de V et tout type de pièce avec une entaille en forme de V.

Anglais	Français	Définition
attenuation dead zone (ADZ)	zone morte d'atténuation (n.f.) zone morte de l'atténuation (n.f.) zone d'ombre d'atténuation (n.f.) zone d'ombre de l'atténuation (n.f.)	Dans un réseau à fibres optiques, distance pour laquelle un réflectomètre optique ne peut produire des mesures efficaces de l'atténuation en raison de la réflexion du rayonnement, qui est causée par un événement réfléchissant, vers l'outil.
Note • Voir « dead zone » (« zone morte »).		
audio fibre tracer audio fiber tracer	localisateur sonore de fibre optique (n.m.) traceur sonore de fibre optique (n.m.)	Outil qui est raccordé à une fibre optique pour son identification et sa localisation, et qui émet un signal sonore et visuel lorsqu'il y a un impact sur cette fibre.
Note • En d'autres termes, une fibre optique est raccordée au localisateur sonore de fibre optique, qui injecte un signal dans celle-ci, et un avertissement sonore et visuel est transmis lorsqu'une personne tape (par exemple, à l'aide d'un crayon ou d'un outil) sur la gaine de la fibre.		
average optical power average power	puissance optique moyenne (n.f.) puissance moyenne (n.f.)	Puissance moyenne d'un signal optique dans le temps.
Note • La puissance moyenne du signal se propageant à l'intérieur d'un lien optique se mesure automatiquement à l'aide d'appareil de test spécialisé, par exemple, un réflectomètre optique.		

Anglais	Français	Définition
blowing machine jetting machine	souffleuse (n.f.) machine de portage (n.f.) machine de soufflage (n.f.)	Machine conçue pour le soufflage, une technique d'installation de câble à fibre optique.

Notes

- La machine est alimentée par un compresseur et est munie d'un mécanisme de poussée alimenté par un groupe hydraulique. Parfois, ces machines permettent aussi le portage à l'eau (« floating ») de fibre optique.
- Voir « blowing » (« soufflage »).

blowing jetting	soufflage (n.m.) flottage (n.m.) portage à l'air (n.m.)	Technique d'installation de câble à fibre optique qui consiste à pousser le câble dans un conduit, à l'aide d'un mécanisme de poussée, tout en injectant de l'air comprimé.
----------------------------------	--	---

Notes

- L'air comprimé fait flotter le câble (réduisant ainsi la friction) et le pousse aussi.
- En anglais, les termes « jetting » et « blowing » sont généralement utilisés sans distinction. Cependant, dans certains contextes, on considère que la force appliquée au câble lors du « jetting » est différente de celle appliquée lors du « blowing ». Pour le « jetting », elle est appliquée sur un objet attaché au câble (par exemple, un parachute) et, pour le « blowing », elle est seulement appliquée le long du câble.

Anglais	Français	Définition
cleaning kit cleaning set cleaning toolkit	trousse de nettoyage (n.f.)	Ensemble d'outils, d'accessoires et de produits pour le nettoyage de connecteurs de fibre optique.

Notes

- La trousse peut contenir des outils, des accessoires et des produits comme des solvants, des produits nettoyants, des dépoussiéreurs, des tampons de nettoyage, des stylos de nettoyage, des lingettes et des cotons-tiges.
- En français, le terme « kit de nettoyage » est aussi en usage, mais pourrait être considéré comme un anglicisme.

combination cleaning wet-dry cleaning wet-to-dry cleaning	nettoyage hybride (n.m.) nettoyage combiné (n.m.) nettoyage en deux temps (n.m.) nettoyage en deux étapes (n.m.)	Méthode de nettoyage de connecteurs de fibre optique qui consiste à nettoyer l'extrémité de celle-ci à l'aide d'une surface humidifiée avec un nettoyant, puis à utiliser une surface sèche pour achever le nettoyage.
--	---	--

Notes

- Des chiffons, un solvant, des cotons-tiges, des tampons ou un outil spécialisé (comme un stylo de nettoyage pour fibre optique) peuvent être utilisés pour le nettoyage.
- Le nettoyage hybride permet un nettoyage complet et efficace des connecteurs, en combinant les avantages du nettoyage à sec (« dry cleaning ») et du nettoyage humide (« wet cleaning »), et en éliminant les désavantages de ceux-ci.

Anglais	Français	Définition
contamination	contamination (n.f.)	Souillure de l'extrémité d'une fibre optique qui peut être la cause d'un affaiblissement de signal.
Note La contamination, qui est détectable à l'aide d'un outil spécialisé (par exemple, une sonde d'inspection), provient de l'environnement ou de la manipulation des fibres optiques. La poussière (attirée par l'électricité statique) ou les huiles, les peluches ou la terre (qui proviennent respectivement du contact avec la peau, avec un chandail ou avec le sol) sont des exemples de contaminants.		
cross-contamination cross contamination	contamination croisée (n.f.)	Contamination qui résulte du raccordement d'une fibre optique à une autre fibre optique ou à des équipements connexes.
Note Voir « contamination » (« contamination »).		

Anglais	Français	Définition
dead zone	zone morte (n.f.) zone d'ombre (n.f.)	Dans un réseau à fibres optiques, distance pour laquelle un réflectomètre optique ne peut produire de mesures efficaces en raison de la réflexion du rayonnement, qui est causée par un événement réfléchissant, vers l'outil.
Notes • Les événements réfléchissants sont, par exemple, les connecteurs, les épissures, les macrocourbures et les défauts d'une fibre optique testée. • Il existe deux types de zones mortes, soit les zones mortes d'événement (« event dead zones » ou « EDZ ») et les zones mortes d'atténuation (« attenuation dead zones » ou « ADZ »). • Voir « dead zone eliminator » (« éliminateur de zone morte »).		
dead zone eliminator pulse suppressor launch/receive cable	éliminateur de zone morte (n.m.) dispositif de suppression d'impulsions (n.m.)	Câble à fibre optique utilisé pour éliminer les zones mortes au premier ou au dernier point de connexion d'une ou plusieurs fibres optiques, lors du test de celles-ci à l'aide d'un réflectomètre optique.
Note • Il peut être utilisé comme câble d'injection (« launch cable ») ou comme câble de réception (« receive cable »). • Voir « dead zone » (« zone morte »).		

Anglais	Français	Définition
dry cleaning	nettoyage à sec (n.m.)	Méthode de nettoyage de connecteurs de fibre optique qui consiste à nettoyer l'extrémité du connecteur sans nettoyant liquide et sans surface humidifiée.

Notes

- Des chiffons, des cotons-tiges, des tampons, des dépoussiéreurs et des outils de nettoyage spécialisés (par exemple, un stylo de nettoyage pour fibre optique) peuvent être utilisés pour le nettoyage.
- Le nettoyage à sec est rapide et efficace pour éliminer certains contaminants (par exemple, la poussière), mais peut causer des rayures et produire de l'électricité statique.
- Voir « wet cleaning » (« nettoyage humide ») et « combination cleaning » (« nettoyage hybride »).

encircled-flux launch encircled flux launch EFL	injection à flux encerclé (n.f.) injection à flux inscrit (n.f.) lancement à flux encerclé (n.m.) lancement à flux inscrit (n.m.)	Injection de lumière dans une fibre optique à l'aide d'une source optique normalisée ou corrigée par un conditionneur de mode, et ce, conformément aux normes sur le flux encerclé.
--	--	---

Notes

- Le flux encerclé est un rapport entre la puissance optique à l'intérieur d'un rayon donné du cœur d'une fibre optique et la puissance totale du signal injecté dans cette fibre. Les normes en la matière définissent ce que le flux encerclé devrait être pour différents rayons, par exemple, pour garantir la cohérence et la reproductibilité des mesures lors de tests.
- Voir « overfilled launch » (« injection saturée ») et « restricted-mode launch » (« injection partielle »).

Anglais	Français	Définition
event dead zone (EDZ)	zone morte d'événement (n.f.) zone morte de l'événement (n.f.) zone d'ombre d'événement (n.f.) zone d'ombre de l'événement (n.f.)	Dans un réseau à fibres optiques, distance pour laquelle un réflectomètre optique ne peut détecter des événements réfléchissants consécutifs en raison de la réflexion du rayonnement, qui est causée par un événement réfléchissant, vers l'outil.
Note • Voir « dead zone » (« zone morte »).		
excess loss	perte excessive (n.f.)	Diminution de l'intensité du signal optique dans un coupleur optique moins la diminution de l'intensité du signal optique causée par la division de celui-ci.
Note • La perte de signal optique causée par l'ajout d'un coupleur optique, c'est-à-dire la perte d'insertion (« insert loss ») d'un coupleur, inclut les pertes causées par la division du signal (« splitting loss ») et le dispositif lui-même (« excess loss »).		

Anglais	Français	Définition
fibre cleaning pen fiber cleaning pen fibre connector pen fiber connector pen	stylo de nettoyage pour fibre optique (n.m.) stylo de nettoyage de fibre optique (n.m.)	Outil en forme de stylo qui est conçu pour le nettoyage d'un ou plusieurs types de connecteurs de fibre optique.

Notes

- Les stylos de nettoyage pour fibre optique, qui sont parfois rechargeables, sont généralement munis d'un capuchon de protection, d'un embout extensible et d'un système antistatique.
- Généralement, l'embout de l'outil est aligné sur le connecteur à nettoyer, et l'outil est poussé jusqu'à son accouplement avec le connecteur. Un ruban nettoyant nettoie alors l'extrémité de la fibre.

fibre-optic crimper fiber optic crimper fiber-optic crimper fiber optic crimper	pince à sertir pour fibre optique (n.f.) pince de sertissage pour fibre optique (n.f.)	Pince à sertir dotée d'une matrice de sertissage pour les connecteurs de fibre optique ou dont les mâchoires sont conçues pour le sertissage des connecteurs de fibre optique.
--	---	--

Note

- En anglais, le terme générique « fibre-optic crimping tool » (qui pourrait être traduit par « outil à sertir pour fibre optique » ou « outil de sertissage pour fibre optique ») est souvent en usage pour désigner ce type de pince à sertir.

Anglais	Français	Définition
launch cable launch fibre launch fiber launch cord	câble d'injection (n.m.) fibre d'injection (n.f.) câble de lancement (n.m.) fibre de lancement (n.f.)	Éliminateur de zone morte qui relie le réflectomètre optique et le point de connexion initial de la ou des fibres optiques à tester.
Note • Voir « dead zone eliminator » (« éliminateur de zone morte ») et « receive cable » (« câble de réception »).		
loss margin link loss margin	marge de perte (n.f.) marge de perte de lien (n.f.) marge de perte de liaison (n.f.)	Diminution de l'intensité du signal optique qui peut être tolérée dans un lien optique au-delà de la diminution totale actuelle.
mid-span access tool midspan access tool	dénudeur longitudinal (n.m.)	Outil muni d'une lame qui est conçu pour couper la gaine d'un câble à fibre optique sur sa longueur et sans l'endommager.
Note • L'outil facilite, par exemple, l'accès aux fibres optiques individuelles à mi-portée d'un câble à fibre optique.		

Anglais	Français	Définition
optical fibre cleaver optical fiber cleaver optical fibre cleave tool optical fiber cleave tool optical fibre cleaving tool optical fiber cleaving tool	cliveuse à fibre optique (n.f.) coupe-fibre optique (n.m.) outil de clivage de fibre optique (n.m.)	Dispositif muni d'une lame ou d'une pointe qui est conçu pour le clivage des fibres optiques.
Note Le clivage d'une fibre suit les étapes suivantes : la fibre est insérée dans le dispositif; une entaille est faite, à l'aide de la lame ou de la pointe, dans la fibre; et une force est appliquée de manière à venir fracturer la fibre à l'endroit où l'entaille se situe.		

Anglais	Français	Définition
optical fibre identifier optical fiber identifier fibre traffic identifier fiber traffic identifier live fibre identifier live fiber identifier dark fibre identifier dark fiber identifier optical fibre detector optical fiber detector fibre traffic detector fiber traffic detector live fibre detector live fiber detector dark fibre detector dark fiber detector	détecteur de fibre optique (n.m.) détecteur de fibre active (n.m.) détecteur de fibre inactive (n.m.) identificateur de fibre optique (n.m.) identificateur de fibre active (n.m.) identificateur de fibre inactive (n.m.)	Outil conçu pour l'identification ainsi que la localisation des fibres optiques actives et inactives.

Notes

- Le détecteur de fibre optique coince le câble d'une fibre optique de manière à créer une macrocourbure qui permet la détection d'un signal injecté à l'aide d'un autre outil (par exemple, un générateur de tonalité ou une source optique) dans la fibre. Lorsque le signal est détecté, un voyant lumineux s'active ou un signal sonore est émis par le détecteur.
- Malgré la présence de « fibre active » ou « fibre inactive » (« dark fibre ») dans la dénomination de cet outil, il n'y a pas de distinction entre ces termes. **Nous recommandons donc d'utiliser « détecteur de fibre optique » ou « identificateur de fibre optique » pour éviter toute confusion.**

Anglais	Français	Définition
optical fibre inspection probe optical fiber inspection probe	sonde d'inspection de fibre optique (n.f.) sonde d'inspection pour fibre optique (n.f.)	Sonde qui est munie d'un embout amovible compatible avec le connecteur d'une fibre optique et qui permet la visualisation des extrémités de celle-ci.

Note

- La sonde peut être utilisée seule ou en combinaison avec des logiciels et d'autres équipements de test (comme des plateformes de test spécialisées, des ordinateurs, des téléphones intelligents ou des écrans d'affichage). Elle sert à détecter manuellement ou semi-automatiquement la contamination ainsi que l'endommagement de l'extrémité d'une fibre optique.

optical fibre stripper optical fiber stripper fibre stripper fiber stripper optical fibre stripping tool optical fiber stripping tool	dégaineur de fibre optique (n.m.) dégaineur à fibre optique (n.m.) dénudeur de fibre optique (n.m.) dénudeur à fibre optique (n.m.) dénudeuse de fibre optique (n.f.) dénudeuse à fibre optique (n.f.)	Outil conçu pour retirer la gaine d'un câble à fibre optique sans l'endommager.
--	---	---

Note

- Généralement, l'outil a la forme d'une pince, dans ce cas, on pourra remplacer « dégaîneur », « dénudeur » ou « dénudeuse » par « pince à dégaîner » ou « pince à dénuder ». Il existe d'autres types de dégaîneur de fibre optique, par exemple, l'outil à dénuder thermique (« thermal stripper »).

Anglais	Français	Définition
overfilled launch (OFL)	injection saturée (n.f.)	Injection de la lumière dans une fibre optique à l'aide d'une source optique, généralement une diode électroluminescente, durant laquelle l'angle de la lumière incidente dépasse l'angle d'admission de la fibre.
Notes • La lumière injectée excite alors tous les modes de la fibre optique. Lors du test de celle-ci, il peut y avoir surestimation des pertes de signal. • Voir « restricted-mode launch » (« injection partielle ») et « encircled-flux launch » (« injection à flux encerclé »).		
receive cable receive fibre receive fiber receive cord	câble de réception (n.m.) fibre de réception (n.f.)	Éliminateur de zone morte qui prolonge la ou les fibres optiques à tester à partir du point de connexion ultime.
Note • Voir « dead zone eliminator » (« éliminateur de zone morte ») et « launch cable » (« câble d'injection »).		

Anglais	Français	Définition
restricted-mode launch restricted mode launch (RML) underfilled launch	injection partielle (n.f.) injection en mode partiel (n.f.)	Injection de la lumière dans une fibre optique à l'aide d'une source optique, généralement un laser, durant laquelle la lumière injectée est plus ou moins concentrée au centre de la fibre.
Notes • La lumière injectée n'excite alors pas tous les modes de la fibre optique. Lors du test de celle-ci, certains problèmes peuvent passer inaperçus. • Voir « overfilled launch » (« injection saturée ») et « encircled-flux launch » (« injection à flux encerclé »).		
ribbon splitting tool (RST) fibre separation tool fiber separation tool FST ribbon splitter tool (RST)	séparateur de ruban (n.m.)	Outil qui permet de séparer les fibres d'un câble à structure ruban en fibres individuelles ou en sous-groupes de fibres.
rip-cord puller ripcord puller	outil de tirage pour fil de déchirement (n.m.) outil de tirage pour filin de déchirement (n.m.)	Embout de perceuse ou de visseuse avec une encoche qui sert à retirer le fil de déchirement d'un câble à fibre optique.
Note • En retirant le fil de déchirement, la gaine du câble à fibre optique se déchire ce qui donne accès aux composants de celui-ci.		

Anglais	Français	Définition
test kit test set testing toolkit	trousse de test (n.f.) trousse d'essai (n.f.)	Ensemble d'outils et d'accessoires qui permettent d'effectuer le test de fibre optique.
Notes • La trousse peut contenir des outils et des accessoires comme une sonde d'inspection, un wattmètre optique, une source de test et des câbles de test. • En français, le terme « kit de test » est aussi en usage, mais pourrait être considéré comme un anglicisme.		
test light source test optical source test source	source de test (n.f.) source lumineuse de test (n.f.) source optique de test (n.f.)	Outil qui émet un signal optique dans une fibre pour effectuer le test de celle-ci.
Note • Une diode laser (DL) ou une diode électroluminescente (DEL) est généralement la source optique utilisée pour le test. Un wattmètre optique peut être utilisé avec la source optique de test, par exemple, pour évaluer les pertes de signal ou d'autres problèmes.		

Anglais	Français	Définition
tube cutter	coupe-tube (n.m.)	Outil muni d'une lame et conçu pour couper un tube qui est généralement en matière plastique ou en matériau composite.

Note

- Dans le contexte des télécommunications par fibres optiques, un coupe-tube peut être conçu, par exemple, pour couper des gaines intermédiaires que l'on retrouve dans certains types de câbles à fibre optique (par exemple, dans les câbles à structure libre) ou pour couper des conduits (« ducts ») ou des microconduits (« microducts ») qui contiennent des fibres optiques.

visual fault locator (VFL) visual fault identifier (VFI) ruby red	localisateur visuel de défauts (n.m.) localisateur visuel de défaut LVD (n.m.) stylo laser (n.m.) stylo optique (n.m.)	Outil généralement en forme de stylo avec lequel il est possible d'injecter un laser dans une fibre optique, de manière à faciliter l'identification des problèmes dans celle-ci, le cas échéant.
--	---	---

Notes

- Un localisateur visuel de défauts (LVD) sert principalement à identifier des problèmes comme les coupures, les macrocourbures, les épissures défectueuses et les connecteurs endommagés ou contaminés. Le laser injecté traverse généralement la gaine de la fibre à l'endroit où il y a le problème. Le LVD peut aussi être utilisé pour les tests de continuité et la localisation de fibre optique, par exemple, en vérifiant visuellement l'extrémité libre d'une fibre sur laquelle on se sert de l'outil.
- En anglais, le terme « ruby red », qui fait référence au laser émis par l'outil, est parfois utilisé pour désigner ce type d'outil.

Anglais	Français	Définition
wet cleaning	nettoyage humide (n.m.)	Méthode de nettoyage de connecteurs de fibre optique qui consiste à nettoyer l'extrémité du connecteur à l'aide d'un nettoyant liquide ou d'une surface humidifiée.
Notes • Des tampons ou des chiffons humides, un solvant, ou un outil spécialisé (comme un stylo de nettoyage pour fibre optique) peuvent être utilisés pour le nettoyage. • Le nettoyage humide est efficace pour dissoudre ou soulever les contaminants et éliminer l'électricité statique, mais peut causer une accumulation de liquide dans le connecteur et peut laisser des résidus lors de l'évaporation du produit nettoyant. • Voir « dry cleaning » (« nettoyage à sec ») et « combination cleaning » (« nettoyage hybride »).		

Anglais	Français	Définition
DOCSIS Provisioning of EPON (DPoE) DOCSIS Provisioning over EPON (DPoE) DOCSIS Provisioning of Ethernet (DPoE) DOCSIS Provisioning over Ethernet (DPoE)	norme DPoE (n.f.) norme d'approvisionnement des réseaux EPON selon DOCSIS (n.f.)	Norme pour la mise en place des différents types de réseaux optiques passifs Ethernet (EPON) qui garantit l'interopérabilité des équipements, peu importe le fournisseur, et la compatibilité avec les systèmes normalisés selon la norme DOCSIS.
Notes • <i>Data-over-Cable Service Interface Specifications</i> (DOCSIS) est une norme en matière de transmission de données par câble coaxial. • En français, l'expression « norme d'approvisionnement des réseaux EPON selon DOCSIS » est plutôt une forme descriptive qu'un terme. Dans certains contextes, il peut combler l'absence de traduction officielle du nom de la norme.		
DOCSIS Provisioning of GPON (DPoG) DOCSIS Provisioning over GPON (DPoG)	norme DPoG (n.f.) norme d'approvisionnement des réseaux GPON selon DOCSIS (n.f.)	Norme pour la mise en place des différents types de réseaux optiques passifs gigabit (GPON) qui garantit l'interopérabilité des équipements, peu importe le fournisseur, et la compatibilité avec les systèmes normalisés selon la norme DOCSIS.
Notes • <i>Data-over-Cable Service Interface Specifications</i> (DOCSIS) est une norme en matière de transmission de données par câble coaxial. • En français, l'expression « norme d'approvisionnement des réseaux GPON selon DOCSIS » est plutôt une forme descriptive qu'un terme. Dans certains contextes, il peut combler l'absence de traduction officielle du nom de la norme.		

Anglais	Français	Définition
multi-source agreement (MSA)	accord multi-source (n.m.) accord multi-sources (n.m.) accord multisource (n.m.) accord multisources (n.m.) AMS (n.m.) norme multi-source (n.f.) norme multi-sources (n.f.) norme multisource (n.f.) norme multisources (n.f.) accord interentreprises (n.m.) norme interentreprises (n.f.)	Norme de télécommunications qui résulte d'une entente entre plusieurs entreprises, notamment afin d'assurer la fabrication d'équipements ayant un certain degré de compatibilité, peu importe le fournisseur.

Note

- En anglais, le terme « Multi-Source Agreement » (avec majuscules) est en usage. Cependant, il sert à désigner des accords précis, par exemple, pour la normalisation d'émetteurs-récepteurs.

Anglais	Français	Définition
10-gigabit passive optical network XG-PON XGPON 10G-PON 10GPON 10-gigabit-capable passive optical network XG-PON XGPON 10G-PON 10GPON	réseau optique passif 10 gigabits (<i>n.m.</i>) réseau optique passif de 10 gigabits (<i>n.m.</i>) réseau XGPON (<i>n.m.</i>) réseau 10GPON (<i>n.m.</i>)	Réseau optique passif pouvant atteindre un taux de transfert de données de 10 gigabits par seconde (Gbit/s) en réception.
Notes • Il existe une version asymétrique (« XGPON asymétrique » ou « XG-PON1 ») et une version symétrique (« XGSPON » ou « XG-PON2 ») du réseau optique passif 10 gigabits. • En anglais et en français, le terme sert régulièrement à désigner un réseau optique passif 10 gigabits asymétrique. • Voir « asymmetric 10-gigabit passive optical network » (« réseau optique passif 10 gigabits asymétrique ») et « 10-gigabit symmetrical passive optical network » (« réseau optique passif 10 gigabits symétrique »).		

Anglais	Français	Définition
10-gigabit symmetrical passive optical network XGS-PON XGSPON 10GS-PON 10GSPON 10-gigabit symmetric passive optical network XGS-PON XGSPON 10GS-PON 10GSPON	réseau optique passif 10 gigabits symétrique (<i>n.m.</i>) réseau optique passif de 10 gigabits symétrique (<i>n.m.</i>) réseau XGSPON (<i>n.m.</i>) réseau 10GSPON (<i>n.m.</i>)	Réseau optique passif pouvant atteindre un taux de transfert de données de 10 gigabits par seconde (Gbit/s) en réception et en émission.
Notes • En anglais, dans certains contextes, « XG-PON2 » sert aussi à désigner ce type de réseau. • Voir « 10-gigabit passive optical network » (« réseau optique passif 10 gigabits ») et « asymmetric 10-gigabit passive optical network » (« réseau optique passif 10 gigabits asymétrique »).		

Anglais	Français	Définition
aerial fibre enclosure aerial fiber enclosure aerial fibre closure aerial fiber closure aerial fibre optic splice case aerial fiber optic splice case aerial FOSC	boîtier de fibre optique aérien (<i>n.m.</i>) boîtier optique aérien (<i>n.m.</i>) boîtier de fusion aérien (<i>n.m.</i>)	Boîtier de fibre optique qui est muni d'accessoires de fixation pour son installation dans la partie aérienne du réseau à fibres optiques.
Notes • Ce type de boîtier n'est pas nécessairement conçu exclusivement pour cette application. • Voir « optical fibre enclosure » (« boîtier de fibre optique »).		
agile optical network (AON)	réseau optique agile (<i>n.m.</i>)	Réseau à fibres optiques dont la configurabilité et l'extensibilité lui permettent de s'adapter à des besoins de télécommunication précis, notamment par l'usage de multiplexeurs optiques d'insertion-extraction reconfigurables.

Anglais	Français	Définition
all-optical network (AON) all-fibre network all-fiber network AFN all-optic network (AON)	réseau entièrement optique (<i>n.m.</i>) réseau tout optique (<i>n.m.</i>)	Réseau de télécommunication par fibres optiques dans lequel les signaux optiques transmis ne sont jamais convertis en signaux électriques.

Note

- Les réseaux entièrement optiques sont des réseaux à large bande, qui permettent : l'atteinte d'un meilleur débit de transmission; l'utilisation d'une structure réseau simplifiée et flexible (par exemple, grâce aux possibilités de reconfiguration à distance ou à l'utilisation de plus d'équipements passifs); et l'implantation de réseau intelligent ou autoréparable.

asymmetric 10-gigabit passive optical network asymmetric XG-PON asymmetric XGPON asymmetric 10G-PON asymmetric 10GPON 10-gigabit asymmetric passive optical network	réseau optique passif 10 gigabits asymétrique (<i>n.m.</i>) réseau optique passif de 10 gigabits asymétrique (<i>n.m.</i>) réseau XGPON asymétrique (<i>n.m.</i>) réseau 10GPON asymétrique (<i>n.m.</i>)	Réseau optique passif pouvant atteindre un taux de transfert de données de 10 gigabits par seconde (Gbit/s) en réception et de 2,5 gigabits par seconde (Gbit/s) en émission.
--	--	---

Notes

- En anglais, dans certains contextes, « XG-PON1 » sert aussi à désigner ce type de réseau. Également, on utilise régulièrement « 10-gigabit passive optical network » (en anglais) ou « réseau optique passif 10 gigabits » (en français) pour désigner celui-ci.
- Voir « 10-gigabit passive optical network » (« réseau optique passif 10 gigabits ») et « 10-gigabit symmetrical passive optical network » (« réseau optique passif 10 gigabits symétrique »).

Anglais	Français	Définition
autonomous network autonomous optical network (AON) self-operating network self-operating optical network	réseau autonome (<i>n.m.</i>) réseau optique autonome (<i>n.m.</i>)	Réseau à fibres optiques dont l'exploitation est hautement ou entièrement automatisée.

Notes

- Entre autres, la gestion, le fonctionnement, la surveillance, l'optimisation, l'entretien, la prévention des problèmes et la réparation du réseau optique sont hautement ou entièrement automatisés.
- En anglais, le sigle « AON » signifie également « agile optical network » (« réseau optique agile »).

cassette	cassette (<i>n.f.</i>)	Boîtier modulaire muni de connecteurs de fibre optique qui est conçu pour simplifier le raccordement aux composants d'un bâti ainsi que la gestion du câblage.
-----------------	---------------------------------	--

Notes

- La cassette peut être un composant essentiel ou utile d'un bâti, par exemple, pour la liaison aux autres composants de ce dernier, la division du signal ou le multiplexage par répartition en longueur d'onde.
- Dans certains contextes, « cassette » a la même signification que « plateau » et « platine » (en français) ou « tray » (en anglais).

Anglais	Français	Définition
central office (CO) headend head end HE	central (<i>n.m.</i>) bâtiment de central (<i>n.m.</i>) tête de ligne (<i>n.f.</i>) tête de réseau (<i>n.f.</i>) bureau central (<i>n.m.</i>)	Dans un réseau de télécommunication par fibres optiques, espace d'un fournisseur qui abrite de l'équipement de télécommunication, notamment de l'équipement optique, et qui sert de point d'origine pour la transmission du signal optique vers le reste du réseau.
Notes • Par exemple, le signal peut être transmis du central jusqu'à l'immeuble des abonnés (dans un réseau fibre jusqu'à l'immeuble), jusqu'à un lieu à proximité des abonnés (dans un réseau fibre jusqu'au trottoir), etc. • Le terme « bureau central », qui est en usage en français, pourrait être considéré comme un anglicisme, soit comme un calque du terme « central office ».		
central splitting point (CSP)	point central de couplage (PCC) (<i>n.m.</i>)	Dans un réseau fibre optique jusqu'aux locaux d'abonné, point de répartition des câbles d'alimentation vers les locaux des abonnés.
Note • Le point central de couplage (PCC) est généralement une armoire ou un boîtier de répartition installé par le fournisseur dans lequel les câbles à fibre optique d'alimentation sont raccordés, assignés et répartis, à l'aide de répartiteurs passifs, vers les locaux d'abonné.		

Anglais	Français	Définition
fibres to the antenna fiber to the antenna FTTA	fibres optiques jusqu'à l'antenne (n.f.) fibres jusqu'à l'antenne (n.f.) fibres optiques vers l'antenne (n.f.) fibres vers l'antenne (n.f.)	Desserte par fibres optiques dans laquelle la fibres optiques est installée d'un centre de distribution jusqu'à une antenne.
fibres to the pedestal fiber to the pedestal FTTP	fibres optiques jusqu'au piédestal (n.f.) fibres jusqu'au piédestal (n.f.) fibres optiques vers le piédestal (n.f.) fibres vers le piédestal (n.f.)	Desserte par fibres optiques dans laquelle la fibres optiques est installée d'un centre de distribution jusqu'à un piédestal.
Notes - En anglais, le sigle « FTTP » peut aussi signifier « fibres to the premises » (« fibres optiques jusqu'aux locaux de l'abonné »), un type de réseau à fibres optiques. Également, le terme « fibres to the pedestal » est parfois employé comme synonyme de « fibres to the curb » (« fibres optiques jusqu'au trottoir »). - Voir « pedestal » (« piédestal »).		

Anglais	Français	Définition
fibre transition housing fiber transition housing FTH fibre drop transition housing fiber drop transition housing FDTH	boîtier de transition optique (<i>n.m.</i>) boîtier d'entreposage de fil de service optique (BEFSO) (<i>n.m.</i>)	Boîtier de fibre optique dans lequel le lien entre le réseau et l'abonné s'effectue.
Notes • Ce type de boîtier, qui est généralement situé à l'extérieur des locaux d'un abonné, n'est pas nécessairement conçu exclusivement pour cette application. • Voir « optical fibre enclosure » (« boîtier de fibre optique »).		
legacy optical network terminal legacy ONT	terminal de réseau optique ancienne génération (<i>n.m.</i>) terminaison de réseau optique ancienne génération (<i>n.f.</i>) borne de réseau optique ancienne génération (<i>n.f.</i>)	Terminal de réseau optique utilisé avant l'introduction de la présente génération en usage.
Notes • Le terminal de réseau optique ancienne génération peut être fonctionnel et offert par le fournisseur de services de télécommunication. • Voir « optical network terminal » (« terminal de réseau optique »).		

Anglais	Français	Définition
microduct micro-duct microconduit micro-conduit	microconduit (<i>n.m.</i>) microconduite (<i>n.f.</i>) microtube (<i>n.m.</i>)	Conduit en plastique dont la couche interne est à faible friction et qui est conçu pour faciliter l'installation, généralement par soufflage, de câbles à fibre optique dans un conduit plus large.

Notes

- Les microconduits divisent l'espace à l'intérieur du conduit plus large. Ils peuvent être préinstallés dans celui-ci (par exemple, en groupe de 2, 3, 4, 5, 19 ou 24 microconduits) ou ajoutés par la suite.
- Voir « blowing » (« soufflage »).

multi-tenant unit multitenant unit MTU	unité multicommerciale (<i>n.f.</i>) unité multi-commerciale (<i>n.f.</i>) unité multilocataire (<i>n.f.</i>) unité multi-locataire (<i>n.f.</i>)	Bâtiment qui abrite plusieurs établissements commerciaux.
---	--	---

Notes

- Les techniques et les équipements utilisés pour le raccordement au réseau à fibres optiques varient selon le type de bâtiment.
- En anglais, les termes « multi-dwelling unit » et « multi-tenant unit » sont souvent utilisés sans distinction. Le cas échéant, on utilise parfois « MxU ».
- Voir « MxU » (« unité multiabonné »).

Anglais	Français	Définition
MxU multi-tenant unit multitenant unit MTU multi-dwelling unit multidwelling unit MDU	unité multiabonné (<i>n.f.</i>) unité multi-abonné (<i>n.f.</i>)	Bâtiment qui abrite plusieurs résidences ou plusieurs établissements commerciaux.
Notes • Les techniques et les équipements utilisés pour le raccordement au réseau à fibres optiques varient selon le type de bâtiment. • En anglais, les termes « multi-dweling unit » et « multi-tenant unit » ne sont pas toujours synonymes. Le cas échéant, on devrait utiliser « multi-dwelling unit » (« unité multirésidentielle ») dans un contexte uniquement résidentiel et « multi-tenant unit » (« unité multicommerciale ») dans un contexte uniquement commercial.		

Anglais	Français	Définition
optical fibre enclosure optical fiber enclosure optical fibre closure optical fiber closure optical fibre box optical fiber box optical fibre case optical fiber case fibre optic splice case fiber optic splice case FOSC	boîtier de fibre optique (<i>n.m.</i>) boîtier optique (<i>n.m.</i>) boîtier de fusion (<i>n.m.</i>)	Boîtier qui contient et protège le point de raccordement, de terminaison ou d'épissure de fibres optiques.

Notes

- Les boîtiers de fibre optique contiennent des composants ou des espaces pour les excédents de câbles, les épissures et la connectique. Ils peuvent être aériens (par exemple, sur des câbles), enfouis (par exemple, directement ou dans des conduits) ou muraux (par exemple, chez l'abonné).
- Malgré l'usage du terme « boîtier optique », ce n'est pas le boîtier qui est « optique ». Ce sont plutôt les fibres qu'il contient qui fonctionnent selon les principes de l'optique.

Anglais	Français	Définition
optical network terminal optical network termination ONT	terminal de réseau optique (<i>n.m.</i>) terminaison de réseau optique (<i>n.m.</i>) borne de réseau optique (<i>n.f.</i>) modem optique (<i>n.m.</i>)	Équipement situé chez l'abonné qui convertit le signal optique en signal permettant l'accès aux services de télécommunication d'un fournisseur.

Notes

- Le terminal de réseau optique permet à l'abonné d'utiliser le signal optique pour accéder, par exemple, à l'internet, au téléphone ou à la télévision.
- L'abréviation « ONT », qui est empruntée à l'anglais, est également en usage en français. Le terme « modem optique » est implanté, mais le terminal de réseau optique n'est théoriquement pas un modem.

pedestal fibre pedestal fiber pedestal optical fibre pedestal optical fiber pedestal optical fibre pedestal housing optical fiber pedestal housing	piédestal (<i>n.m.</i>) piédestal optique (<i>n.m.</i>) piédestal à fibre optique (<i>n.m.</i>)	Boîtier de fibre optique en forme de colonne qui répartit le signal optique d'un ou plusieurs liens optiques d'alimentation vers un ou plusieurs autres liens optiques.
---	--	---

Note

- Voir « optical fibre enclosure » (« boîtier de fibre optique »).

Anglais	Français	Définition
self-healing network self-healing optical network auto-healing network	réseau autoréparable (<i>n.m.</i>) réseau optique autoréparable (<i>n.m.</i>)	Réseau à fibres optiques capable de surveiller, de détecter, d'identifier et de prévenir ou régler des problèmes pouvant ultimement engendrer des pannes ou affecter la qualité du réseau, et ce, sans intervention humaine.

Note

- Ce sont des équipements actifs et passifs de surveillance, la télémessure, l'intelligence artificielle et des automatisations qui permettent à ce type de réseau d'exister.

single-business unit (SBU)	unité unicommerciale (<i>n.f.</i>) unité commerciale unique (<i>n.f.</i>)	Bâtiment qui abrite un seul établissement commercial.
-----------------------------------	--	---

Note

- Les techniques et les équipements utilisés pour le raccordement au réseau à fibres optiques varient selon le type de bâtiment.

single-dwelling unit (SDU) single-family unit (SFU)	unité unifamiliale (<i>n.f.</i>) unité familiale unique (<i>n.f.</i>)	Bâtiment qui abrite une seule résidence.
--	--	--

Note

- Les techniques et les équipements utilisés pour le raccordement au réseau à fibres optiques varient selon le type de bâtiment.

Anglais	Français	Définition
tray cassette	plateau (<i>n.m.</i>) platine (<i>n.f.</i>) cassette (<i>n.f.</i>)	Boîtier ouvert ou partiellement ouvert qui est généralement placé à l'intérieur d'un boîtier de fibre optique et qui permet la protection ainsi que l'organisation de fibres optiques, notamment de leur épissure.

Notes

- Dans certains cas, en anglais comme en français, « cassette » sert aussi à désigner un type de boîtier monté en bâti.
- Voir « optical fibre enclosure » (« boîtier de fibre optique »).

wall-mount fibre enclosure wall-mount fiber enclosure wall-mount fibre closure wall-mount fiber closure wall-mount fibre box wall-mount fiber box wall-mount fibre panel wall-mount fiber panel wall-mount fibre optic splice case wall-mount fiber optic splice case wall-mount FOSC	boîtier de fibre optique mural (<i>n.m.</i>) boîtier optique mural (<i>n.m.</i>) boîtier de fusion mural (<i>n.m.</i>)	Boîtier de fibre optique qui est muni d'accessoires de fixation pour son installation sur un mur ou sur un poteau.
--	---	--

Notes

- Ce type de boîtier n'est pas nécessairement conçu exclusivement pour cette application.
- Voir « optical fibre enclosure » (« boîtier de fibre optique »).

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

**Fédération des travailleurs
et travailleuses du Québec (FTQ)**

ftq.qc.ca



Grâce à la participation financière
de l'Office québécois de la langue française

